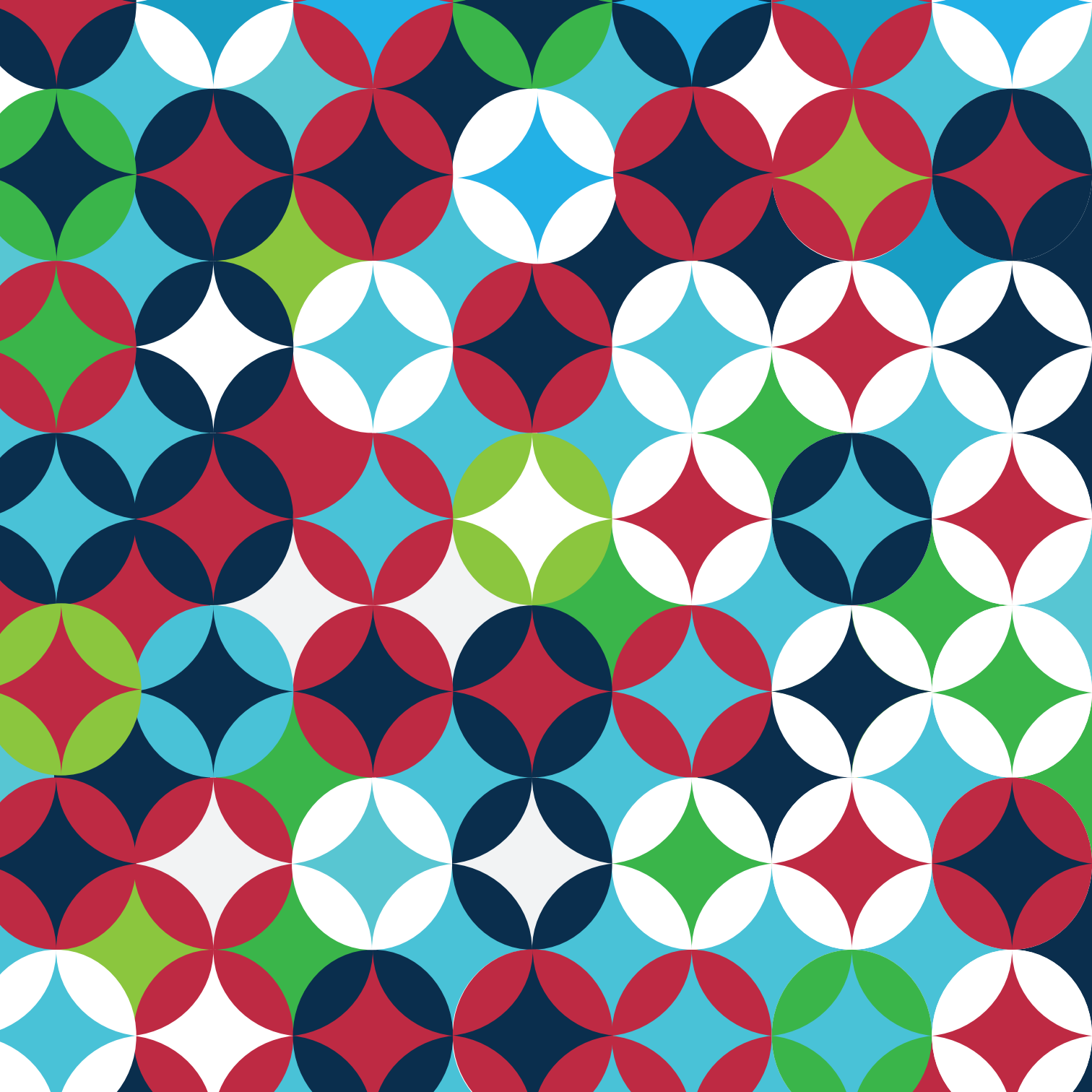


GUIA TURÍSTICO DE ODIVELAS

Odivelas Tourist Guide





É com imenso orgulho que falamos de Odivelas, na riqueza da nossa identidade cultural, que se reveste na benemérita essência da própria história, aprimorada numa herança patrimonial de excelência, pertença dos odivelenses, mas que tão bem sabemos partilhar com todos aqueles que nos visitam.

Somos agraciados pela dimensão sublime de um notável edificado secular, onde o tempo parece querer parar para nos permitir contemplar, passo a passo, com o mais atento olhar, o imenso esplendor da sua magnífica beleza, destacando monumentos tão distintos como a Anta de Pedras Grandes, o Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, o Túmulo de D. Dinis, a Igreja Matriz de Odivelas, a Igreja Matriz da Póvoa de Santo Adrião, o Memorial de Odivelas ou o Padrão do Senhor Roubado. Também, uma diversidade de construções, aquedutos, fontes e moinhos de vento, vestígios de uma civilização que se soube sempre suplantar à exigência dos tempos.

Acarinhamos no nosso território, a expressão maior do berço da democracia, um monumento nacional impactante e de significado ímpar na nossa história contemporânea, o “Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas” que nos relembra, dia após dia, os mais elevados valores da Revolução de Abril, representando a maior conquista que um Povo pode ter, a sua liberdade.

Sabemos cativar, pela mestria do mais refinado paladar, texturas e sabores únicos, confeccionados com as melhores produções hortícolas da vasta região saloia, mas também muito pela doçaria conventual que se assume como um verdadeiro ex-libris, herança das freiras que no passado habitaram o Mosteiro. E para adoçar os melhores momentos da vida, apresentamos a nossa tão reconhecida e certificada Marmelada branca de Odivelas.

Mas o nosso maior tesouro é, sem dúvida, a nossa gente. Pessoas oriundas de geografias tão próximas como o Alentejo ou as Beiras, tão próximas como o Brasil, Angola, Cabo Verde, Guiné-

Bissau, S. Tomé e Príncipe, Moçambique, tão próximas como Índia, Paquistão e a China, refletindo a exuberância de uma invejável dimensão multicultural que se complementa em consonância com uma plena e assinalável integração social, fator de enorme riqueza. Pessoas extremamente gentis e acolhedoras, que consubstanciaram a sua vivência na tolerância, pessoas que enriquecem Odivelas com o seu saber, pessoas de sorriso aberto e resplandecente, pessoas que sabem receber, dando.

Porém, também aqui se afirmou o melhor da inovação, sinónimo de uma ação empreendedora que se quis enraizar num concelho que pulsa vida e juventude, uma cidade cosmopolita, de portas abertas ao progresso e à modernização, que soube assimilar juntamente com o seu legado cultural de cariz secular os pilares do desenvolvimento, fomentando boas práticas nas mais diversas áreas, da saúde à educação, do desporto ao ambiente, da qualificação e da excelência de equipamentos a uma moderna rede de transportes e acessibilidades, fator primordial para nos unir cada vez mais enquanto comunidade e para nos aproximar do mundo, de novas culturas e tradições.

Por certo vai querer conhecer-nos, nós esperamos por si, com a distinta marca de quem sabe receber e acolher fraternamente, todos os que aqui passam.

Bem-vindos a Odivelas.

O Presidente da Câmara Municipal,
Hugo Martins



It is with great pleasure that we speak about our city, Odivelas, with the richness of our cultural identity, which is embodied in the meritorious essence of history itself, improved in an amazing heritage of excellence, belonging to the fellow citizens of Odivelas, but which we know how to share with all those who visit us.

We are graced by the sublime dimension of a remarkable secular building, where time seems to stop to contemplate, step by step, with the most attentive look, the immense splendor of its magnificent beauty, highlighting monuments as different as Anta de Pedras Grandes, the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, the Túmulo de D. Dinis, both churches, Igreja Matriz de Odivelas and Igreja Matriz da Póvoa de Santo Adrião, the Memorial de Odivelas or the unique Padrão do Senhor Roubado. Also, a diversity of buildings, aqueducts, fountains and windmills, vestiges of a civilization that was always known to supplant the exigency of the times.

4 |

We cherish in our territory, the greatest expression of the cradle of democracy, a striking national monument of unparalleled significance in our contemporary history, the “Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas” which reminds us, day after day, the highest values of revolution named Revolução de Abril, being freedom, the greatest achievement that people can have.

We know how to captivate, by the mastery of the most refined palate, unique textures and flavors, made with the best horticultural productions of the vast rural region, but also by the unique conventual confectionery that assumes itself as a true ex-libris, inherited from the nuns who in the past inhabited the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo. And to sweeten the best moments of life, we present our so recognized and certified Marmelada branca de Odivelas, which is a traditional sweet redesigned.

But our greatest treasure is undoubtedly our people. People from geographies as close as Alentejo or Beiras, as close as Brazil,

Angola, Cape Verde, Guinea Bissau, São Tome and Principe, Mozambique, as close as Índia, Pakistan and China, reflecting the exuberance of an enviable multicultural dimension that complements itself in line with a full and remarkable social integration, being a richness unique remark.

Extremely gracious and welcoming people, who embodied their experience in tolerance, with their knowledge, people with open and resplendent smile, people who know how to receive and give back, these are the people who enrich our loved city of Odivelas.

But here too, the best of innovation has been given results, synonymous with an entrepreneurial action that wanted to take root in a city that vibrates with the joy of life and youth. A cosmopolitan city with doors opened to progress and modernization, that has assimilated along with its cultural legacy its development pillars; promoting good practices in the most diverse areas, from health to education, from sport to the environment, from the qualification and excellence of equipment to a modern network of transport and accessibility, a key factor to unite us more and more as a community and to bring us closer to the world, to new cultures and to assimilate traditions.

With the distinct brand of who knows how to receive warmly and welcome fraternally, for all those who pass here, you will certainly want to meet us, and we will be grateful to having you!

Welcome to the city of Odivelas!

Mayor of Odivelas,
Hugo Martins

ÍNDICE

- 1. Loja de Turismo de Odivelas
- 2. Breve História do Concelho
- 3. Como Chegar
- 4. Onde Ficar

5. Núcleo Museológico
Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas (MFA)

6. Monumentos
Anta de Pedras Grandes
Memorial de Odivelas
Mosteiro de São Dinis e São Bernardo
Túmulo de D. Dinis
Padrão do Senhor Roubado

7. Centro Histórico/Núcleos Urbanos Antigos
Centro Histórico
Largo D. Dinis
Largo Vieira Caldas
Praça Dr. Manuel de Arriaga

8. Igrejas
Igreja Matriz de Caneças
Igreja Matriz de Odivelas/Igreja do Santíssimo Nome de Jesus
Igreja Matriz da Póvoa de Santo Adrião
Igreja da Sagrada Família, Pontinha

9. Edifícios/Locais com Interesse
Quinta da Memória/Casa do Arcebispo

10. Moinhos
Moinho da Laureana
Moinho das Covas

11. Aqueduto, as Fontes e os Chafarizes
Aqueduto das Águas Livres

INDEX

- 1. Odivelas Tourism Store
- 2. A brief history of the municipality
- 3. How to get there
- 4. Where to stay

5. Museological Nucleous
Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas (MFA)

6. Monuments
Anta de Pedras Grandes
Memorial de Odivelas
Mosteiro de São Dinis e São Bernardo
Túmulo de D. Dinis
Padrão do Senhor Roubado

7. Old Town/Ancient urban centers
Old Town
Largo D. Dinis
Largo Vieira Caldas
Praça Dr. Manuel de Arriaga

8. Churches
Igreja Matriz de Caneças
Igreja Matriz de Odivelas/Igreja do Santíssimo Nome de Jesus
Igreja Matriz da Póvoa de Santo Adrião
Igreja da Sagrada Família, Pontinha

9. Buildings/Places with Interest
Quinta da Memória/Casa do Arcebispo

10. Mills
Moinho da Laureana
Moinho das Covas

11. Aqueduct, fountains and spouts
Aqueduto das Águas Livres

Aqueduto do Olival do Santíssimo
Fonte das Fontainhas
Fonte das Piçarras
Fonte dos Passarinhos
Chafariz D´El Rei

12. Cultura

Sociedade Musical Odivelense
Sociedade Musical e Desportiva de Caneças
Centro Cultural Malaposta
Pavilhão Multiusos
Centro de Exposições de Odivelas
Casa da Juventude
Biblioteca Municipal de Odivelas

13. Jardins

Jardim do Rio da Costa
Jardim da Música
Parque das Rolas
Jardim Botânico
Parque Infantil Inclusivo do Concelho
Pinhal da Paiã
Ecopista da Escola Agrícola da Paiã

14. Lazer

Centro Equestre da Quinta da Fonte Santa
Kartódromo de Odivelas

15. Artesanato

16. Gastronomia

Marmelada branca de Odivelas (MbO)
Produtores da MbO

Aqueduto do Olival do Santíssimo
Fonte das Fontainhas
Fonte das Piçarras
Fonte dos Passarinhos
Chafariz D´El Rei

12. Culture

Sociedade Musical Odivelense
Sociedade Musical e Desportiva de Caneças
Centro Cultural Malaposta
Pavilhão Multiusos
Centro de Exposições de Odivelas
Casa da Juventude
Biblioteca Municipal de Odivelas

13. Gardens

Jardim do Rio da Costa
Jardim da Música
Parque das Rolas
Jardim Botânico
Parque Infantil Inclusivo do Concelho
Pinhal da Paiã
Ecopista da Escola Agrícola da Paiã

14. Leisure

Centro Equestre da Quinta da Fonte Santa
Kartódromo de Odivelas

15. Crafts

16. Gastronomy

Marmelada branca de Odivelas (MbO)
Producers of MbO

LOJA DE TURISMO DE ODIVELAS

ODIVELAS TOURISM STORE

A Loja de Turismo é um espaço de promoção do Concelho de Odivelas.

A Loja de Turismo destina-se a fornecer informações de caráter turístico, mediante a divulgação de locais patrimoniais e locais de interesse relevante, que são 'marca' identitária do Concelho. Promove também a divulgação do artesanato, da gastronomia e de atividades ocasionais e/ou sazonais que se realizam no Concelho de Odivelas.



Horário de funcionamento: de 2.ª feira a domingo, das 9h00 às 21h00.

Contactos: Tel.: +351 932 04 24 | E-mail: cultura@cm-odivelas.pt

Localização: Loja 2.020, Strada Outlet, Estrada da Paia - Casal do Troca, 2675-626 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°46'54.9"N 9°11'33.0"W

Our tourism shop is a space of promotion of the Odivelas Municipality.

This tourism store aims to provide information of a touristic nature, by disseminating local patrimonial property and places of relevant interest, which are the identity 'brand' of the municipality. It also promotes the diffusion of our local crafts, gastronomy and occasional and/or seasonal activities which take place in Odivelas.



2 BREVE HISTÓRIA DO CONCELHO

| A BRIEF HISTORY OF THE MUNICIPALITY

A origem do nome Odivelas está como o nome de tantas outras freguesias e concelhos de Portugal, envolto numa lenda que tem perpassado pelos séculos. A propósito do nome desta cidade, conta-se que D. Dinis tinha o hábito de deslocar-se à noite a Odivelas ao Mosteiro de S. Dinis e São Bernardo e certa noite, sabendo a rainha do que se passava resolveu esperá-lo e quando o rei fazia o seu percurso para o encontro, a rainha interpelou-o e eis que proferiu as seguintes palavras: “- Ide vê-las senhor.” Pelo que, segundo a lenda, a expressão “Ide vê-las”, por evolução, terá dado o nome a Odivelas.

Na filologia, a palavra é composta por dois elementos “Odi” e “velas”, sendo o primeiro de origem árabe e tendo como significado “curso de água”. A segunda parte do vocábulo Odivelas continua obscura, crendo-se derivar do pré-romano *belis, “negro, escuro”.

8 |

O Concelho de Odivelas situa-se no Distrito de Lisboa e é constituído pela Freguesia de Odivelas, União das Freguesias da Pontinha e Famões, União das Freguesias da Ramada e Caneças e União das Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto.

A sua área é de 26,54 Km² (CAOP 2013) e a população é constituída por 156.956 habitantes.

The origin of the name Odivelas is somehow, as the name of so many other parishes and counties of Portugal, wrapped in a never-ending legend that has gone through the centuries. With regard to the name of this city, it is said that D. Dinis had the habit of travelling at night to the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo in Odivelas and one night, knowing the Queen of what was going on, she decided to wait for him on his way to the meeting. The Queen might have got closer and uttered the following words: “-Go see them, my Lord.” Hence, according to the legend, Odivelas may have received its name from that expression “Ide vê-las”. Philology says the word Odivelas is composed of two elements “Odi” and “velas”, being the first of Arab origin and having as meaning “water course”. As for the second part of the word Odivelas it remains obscure, but it’s believed to derive from the pre- Roman *belis - black, dark».

The municipality of Odivelas is located in the district of Lisbon and consists of the parish of Odivelas, the Union of the parishes of Pontinha and Famões, the union of the parishes of Ramada and Caneças and the union of the parishes of Póvoa de Santo Adrião and Olival Basto.

Its area is 26.54 Km² (CAOP 2013) and its population is of 156,956 inhabitants.

3 COMO CHEGAR

| HOW TO GET THERE

- Autocarro/Bus: Carris - 736

- Metro/Lisbon Underground: estações Pontinha, Odivelas e Senhor Roubado

4 ONDE FICAR

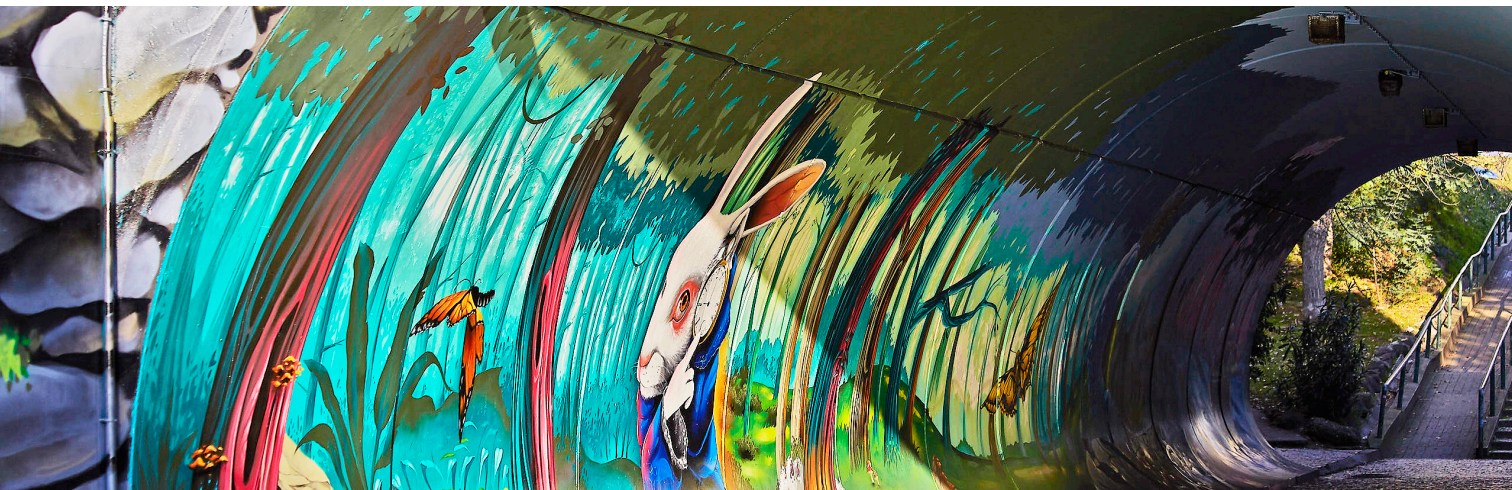
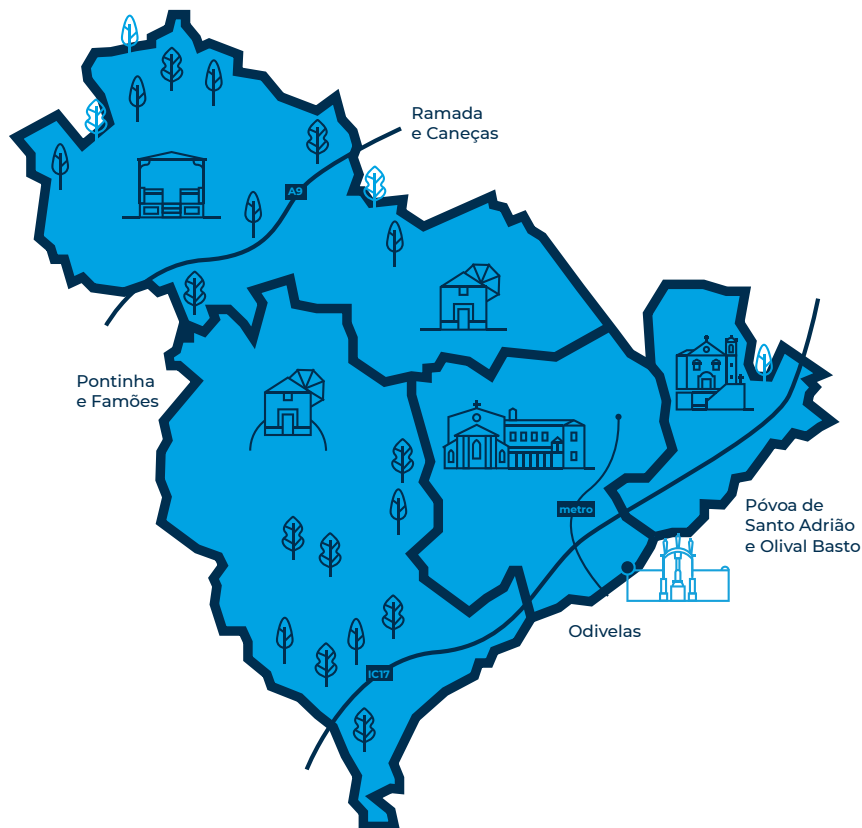
| WHERE TO STAY

Se pretender dormir no Concelho, consulte a lista de Alojamentos Locais no seguinte website:

📍 <https://rnt.turismodeportugal.pt/RNAL/ConsultaRegisto.aspx?Origem=CP&FiltroVisivel=True>

If you want to spend the night in the Municipality see the accommodation list in the website:

📍 <https://rnt.turismodeportugal.pt/RNAL/ConsultaRegisto.aspx?Origem=CP&FiltroVisive=True>



Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas (MFA)

O Posto de Comando do MFA, que funcionou no Regimento de Engenharia N.º 1 (Pontinha), nos dias 24, 25 e 26 de abril de 1974, foi decisivo para o sucesso da Revolução dos Cravos, inscrevendo assim a Pontinha e o atual Concelho de Odivelas numa das mais emblemáticas páginas da História de Portugal do século XX. O Município de Odivelas, em colaboração com o Regimento de Engenharia N.º 1, inaugurou a 24 de abril de 2001 o Núcleo Museológico do Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas. Este espaço museológico é composto por uma exposição de longa duração, duas salas de exposições temporárias e a sala onde funcionou o Posto de Comando. Dispõe ainda do auditório Capitães de Abril com capacidade para 80 pessoas, para a realização de congressos, conferências e debates.

Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas

O Posto de Comando do MFA, which worked in the Regimento de Engenharia N.º 1 (Pontinha), on the 24th, 25th and 26th of April 1974, was decisive for the success of the Revolução dos Cravos, thus inscribing Pontinha and the current municipality of Odivelas in one of the most emblematic pages of the history of Portugal in the 20th century. The municipality of Odivelas, in collaboration with the Regimento de Engenharia N.º 1, inaugurated on April 24th 2001 the museological nucleus of the Posto de Comando do Movimento das Forças Armadas. This museological space consists of a long-lasting exhibition, two temporary exhibition halls and the room where the Posto de Comando worked. It also has the auditorium Capitães de Abril with a capacity for 80 people, for congresses, conferences and debates.



Visitas: Orientadas sujeitas a marcação prévia que devem ser efetuadas por e-mail: cultura@cm-odivelas.pt ou por telefone: +351 219 320 800

Localização: Quartel da Pontinha | Avenida do Regimento de Engenharia n.º 1 - 1675-103 Pontinha | Coordenadas GPS: 38°45'52.6"N 9°11'48.6"W



6.1 Anta de Pedras Grandes

É uma Anta com câmara formada por 7 esteios e um pequeno corredor virado a sudoeste. Esta estrutura de grandes blocos calcários foi utilizada como espaço funerário, durante o Neolítico final e Calcolítico. (4.º - 3.º milénios a.C.). Está classificada como Monumento Nacional.

Foi identificada pelo geólogo Carlos Ribeiro, em 1875.

No dia 19 de novembro de 2018, data do 20.º aniversário do Concelho, foi inaugurado pelo Presidente da Câmara Municipal de Odivelas o Parque Urbano da Anta de Pedras Grandes, que veio dotar Caneças de um excelente espaço de lazer e cultura, permitindo a todos os munícipes e demais interessados o usufruto deste testemunho patrimonial notável do Concelho de Odivelas, um sepulcro característico do período Neolítico, cerca de 3500-3000 antes da nossa era e um exemplo do que se pode considerar a primeira arquitetura monumental.



6.1 Anta de Pedras Grandes

It is an Anta with a chamber, formed by 7 stands and a small corridor turned to southwest. This structure of large limestone blocks was used as a funerary space during the final Neolithic and Calcolytic. (4th – 3rd Millennia B.C.).

It is classified as National Monument. It was identified by

geologist Carlos Ribeiro in 1875. On November 19th 2018, date of the 20th anniversary of the municipality, the Mayor of Odivelas inaugurated the Urban Park of the Anta das Pedras Grandes, which came to endow Caneças with an excellent space of leisure and culture, allowing all citizens and other interested people the enjoyment of this notable patrimonial testimony of the municipality of Odivelas, a characteristic sepulchre of the Neolithic period, from 3500-3000 before our era and an example of what one can consider the first Monumental Architecture.

| 11



Visitas: Orientadas de entrada livre e sujeitas a marcação prévia que devem ser efetuadas por e-mail: cultura@cm-odivelas.pt ou por telefone: +351 219 320 800.

Localização: Bairro Casal Novo, Rua Avelar Brotero 1685-045 Caneças

Coordenadas GPS: 38°48'24.1"N 9°13'07.0"W



6.2 Memorial de Odívelas

O Memorial (também conhecido como “Cruzeiro”) situa-se no Centro Histórico de Odívelas, no local que foi a entrada do velho burgo, e constitui uma das obras mais interessantes do Gótico em Portugal. Construído em calcário de lioz, fica localizado a escassos duzentos metros do antigo mosteiro, orientado no sentido Sudoeste-Nordeste, uma das faces voltadas para Lisboa, outra para o mosteiro. Compõe-se de três partes essenciais: base, dupla arcada sobreposta e coroamento, organizadas em duas faces dominadas pela verticalidade. Na face Noroeste, o escudo português medieval usado na armaria até ao reinado de D. Fernando. Remata o monumento uma cruz, constituída por quatro semicírculos, formando um florão, semelhante a outros que aparecem em monumentos portugueses do século XIV. Monumento Nacional.



Localização: Largo da Memória, 2675-407 Odívelas
Coordenadas GPS: 38°47'25.7"N 9°10'49.7"W

6.3. Mosteiro de S. Dinis e S. Bernardo

Fundado por El-Rei D. Dinis, em finais do século XIII, (1295), na sua Quinta de Vale de Flores, em Odívelas, foi construído entre 1295 e 1305.

Várias hipóteses são apontadas para a sua edificação.

Uma das razões encontra eco na lenda que narra o ataque de um urso, quando o monarca caçava em Belmonte, no termo de Beja. Em ação de graças por ter sobrevivido, terá prometido construir uma capela no Convento de São Francisco, em Beja e, depois, a edificação de um mosteiro cisterciense.

O Mosteiro de São Dinis e São Bernardo foi doado às monjas Bernardas da Ordem de Cister.

De estilo Gótico primitivo cisterciense, edificado de acordo com o modelo estabelecido, pelo reformador da Ordem, São Bernardo de Claraval.

O mosteiro sofreu alterações significativas nos reinados de D. João IV (1640-1656) e de D. João V (1706-1750), mas foi a reconstrução efetuada após o terramoto de 1755 que alterou profundamente a traça primitiva do edifício, com a introdução do estilo Neoclássico, quer na igreja, quer nos

6.2 Memorial de Odívelas

The Memorial (also known as “Cruzeiro”) is located in the historical centre of Odívelas, on the place that used to be the entrance of the old burg, and constitutes one of the most interesting works of the gothic in Portugal. It is built in limestone lioz, it is located only 200 meters far from the old monastery and was built respecting the southwest-northeast direction, being one of the fronts facing the old Lisbon, and the other facing the monastery. It consists of three essential parts: base, a double range of arches overlapped and crowned, organized in two faces dominated by verticality. On the northwest side, the medieval Portuguese shield used until the reign of D. Fernando. The monument is crowned with a cross, consisting of four semicircles, creating a flower, similar to others that appear in Portuguese monuments of the 14th century. National Monument.

6.3. Mosteiro de São Dinis e São Bernardo

Founded by King D. Dinis, at the end of the 13th century (1295), in his Quinta de Vale de Flores, in Odívelas, it was built between 1295 and 1305. Several hypotheses are pointed to its edification. One of the reasons is echoed in the legend that narrates the attack of a bear, when the monarch was hunting in Belmonte, nearby the city of Beja. As a thanksgiving for having survived, he might have promised to have a chapel built in the convent of San Francisco in Beja and then a Cistercian monastery. The Mosteiro de São Dinis e São Bernardo was donated to the Bernardas nuns of the Cister Order.

It was built following the primitive gothic Cistercian style, according to the established model, by the reformer of the order, Saint Bernard of Clairvaux.

The monastery experienced significant changes in the reign of D. João IV (1640-1656) and D. João V (1706-1750), but it was the reconstruction carried out after the earthquake of 1755 that deeply changed the primitive craft of the building, with the introduction of the Neoclassic style, either in the church or in the launches of the new cloister.

From the primitive construction, it still remains the head of the church, consisting of the main chapel and two lateral



lanços do Claustro Novo.

Da primitiva construção restam a cabeceira da igreja, constituída pela capela-mor e dois absidiolos laterais.

O mosteiro tem dois claustros. O principal, ou Claustro Novo, localizado entre a igreja e o refeitório, é constituído por duas naves de estilo Neoclássico, posteriores ao terramoto de 1755. Nas naves meridional e ocidental podemos ainda observar as ogivas sob uma cobertura reconstituída, denunciando o estilo renascentista.

Percorre o tramo todo um silhar de azulejos policromados do século XVII. O Claustro da Moura, reconstruído nos finais do século XVII, é assim designado por ter ao centro uma fonte do século XVIII, encimada por uma figura feminina com roupas mouriscas e turbante na cabeça que foi mandada edificar pela abadessa D. Luísa de Moura.

Em 1888 o mosteiro encerra definitivamente na sequência de um conjunto de legislação que põe fim às Ordens Religiosas. No ano de 1902, o Infante D. Afonso, irmão do Rei

absidiolos. The Monastery has two cloisters. The main, or Claustro Novo, located between the church and the refectory, consists of two neoclassic style naves, dated from after the earthquake of 1755. In the southern and western naves, we can still observe the ogives under a reconstituted cover, revealing the renaissance style construction. A polychrome ashlar of tiles of the 17th century stretches along them. The Claustro da Moura, rebuilt at the end of the 17th century, is thus designated since it has a fountain of the 18th century, surmounted by a female figure with moorish clothes and a turban on her head. It was the abbess D. Luísa de Moura who had this fountain built. In 1888 the monastery closes definitively following a set of legislation that puts an end to the religious orders. In the year 1902, Infant D. Afonso, King D. Carlos's brother, founded the Institute of Odivelas, which is a National Monument.



D. Carlos, funda o Instituto de Odivelas.
Monumento Nacional.

📍 Visitas: Orientadas de entrada livre e sujeitas a marcação prévia que devem ser efetuadas por e-mail: cultura@cm-odivelas.pt ou por telefone: +351 219 320 800.

Localização: Largo D. Dinis, 2675-336 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'28.2"N 9°10'56.7"W

6.4. Túmulo de D. Dinis

O Túmulo de D. Dinis, classificado como Monumento Nacional, localiza-se num dos absidiólos da Igreja do Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, em Odivelas.

Por vontade de D. Dinis, expressa no segundo testamento de 20 de junho de 1322, o seu corpo foi sepultado no Mosteiro, em 1325, no túmulo que mandara fazer em vida.

O túmulo real de calcário, constitui um dos mais notáveis exemplos da arte funerária do primeiro período do Gótico português, pela sua monumentalidade e pela riqueza da

6.4. Túmulo de D. Dinis

The tomb of D. Dinis, classified as National Monument, is located in one of the absidiólos of the church of the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, in Odivelas. By the will of D. Dinis, expressed in his second testament of June 20th 1322, his body was buried in the monastery, in 1325, in the tomb he had ordered to be built. The royal tomb constitutes one of the most notable examples of the funerary art of the first period of the Portuguese Gothic, for its monumentality and the richness of the iconography that ornaments all the faces of the Tumular Ark. The four faces are decorated with twelve large oratories, four on the side faces and two on each top, sheltering monks and nuns, mostly holding books. Upon the tumular ark of D. Dinis, of great proportions, lays the sculpture of the King, with his head on two pillows and wearing regal robes, with an ample mantle. It´s currently placed in the absidiólo, on the gospel's side.

In view of the need to safeguard such an important historical



iconografia que ornamenta todas as faces da arca tumular. As quatro faces apresentam-se decoradas com doze largas edículas, quatro nas faces laterais e duas em cada topo, que abrigam monges e monjas, na grande maioria a segurar livros.

Sobre a arca tumular, encontra-se a figura jacente de D. Dinis, de grandes proporções, com a cabeça sobre duas almofadas e envergando vestes régias, com amplo manto. Atualmente encontra-se no absidiolo, do lado do Evangelho. Perante a necessidade de salvaguardar tão importante memória histórica, a Câmara Municipal de Odivelas, em parceria com a Direção Geral do Património Cultural, e em articulação com o Colégio Militar iniciou em 2016 o processo de intervenção, valorização e salvaguarda do túmulo. Em novembro de 2018 foi iniciada uma intervenção mais profunda de conservação e restauro da Cabeceira da Igreja e do Túmulo de D. Dinis, cofinanciado pelo Programa Operacional Lisboa 2020.



 **Visitas:** Orientadas de entrada livre e sujeitas a marcação prévia que devem ser efetuadas por e-mail: cultura@cm-odivelas.pt ou por telefone: +351 219 320 800
Localização: Igreja do Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, Largo D. Dinis, 2675-336 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'27.2"N 9°10'57.0"W

6.5 Padrão do Senhor Roubado

O Padrão do Senhor Roubado é um monumento arquitetónico de carácter religioso, datado do século XVIII. Está classificado como Monumento de Interesse Público. A sua edificação foi por iniciativa de Frei António dos Santos Prazeres, irmão da Congregação dos Descalços de São Paulo, que desta forma assinalou o local onde terão sido encontradas as relíquias roubadas da Igreja Matriz de Odivelas em 1671.

O Padrão do Senhor Roubado é uma herança patrimonial cuja salvaguarda e valorização são uma prioridade para a Câmara Municipal de Odivelas.

 **Localização:** Rua Pedro Álvares Cabral/Rua do Sr. Roubado, 2675-533 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'10.4"N 9°10'15.2"W

memory, the Municipality of Odivelas, in partnership with the General Direction of Cultural Heritage, and in articulation with the Military College began the process of intervention, recovery and safeguarding of the tomb back in 2016. In November 2018 a deeper intervention was initiated for the preservation and restoration of the headboard of the church and the Tomb of D. Dinis, co-financed by the operational program, Lisboa 2020.

6.5. Padrão do Senhor Roubado

It is an architectural monument of religious character, dated to the the 18th century. It is classified as a Monument of Public Interest. Its construction was the initiative of Frei António dos Santos Prazeres, brother of the Congregação dos Descalços de São Paulo, who in this way pointed out the place where the relics stolen from the Igreja Matriz de Odivelas in 1671 were found.

The Padrão do Senhor Roubado is a heritage whose safeguarding and appreciation are a priority for the municipality of Odivelas.

7.1 Centro Histórico

No Concelho de Odivelas podem ser identificados vários núcleos urbanos antigos nas freguesias de Odivelas, Caneças e Póvoa de Santo Adrião, sendo o núcleo urbano de Odivelas o único com características de centro histórico.

7.2 Largo D. Dinis

O Largo D. Dinis e o seu jardim, datados do século XIX, apresentam-se à cota da entrada do Mosteiro de São Dinis e São Bernardo.

Sensivelmente ao centro do referido largo apresenta-se a estátua da Rainha Santa Isabel (1951), do escultor Álvaro Brée.

 Localização: Largo D. Dinis, 2675-336 Odivelas
Coordenadas GPS: 38°47'28.2"N 9°10'56.7"W

18 |

7.3 Largo Vieira Caldas

O Jardim do Largo Vieira Caldas data do século XIX. É com a construção do Coreto em 1909 que se assume como o “centro” da vila de Caneças.

 Localização: Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças
Coordenadas GPS: 38°48'46.1"N 9°13'40.9"W

7.4 Praça Dr. Manuel de Arriaga

Localizada no centro de Caneças, o jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga data da década de cinquenta do século XX. Foi construída para a fruição dos canecenses e para receber os visitantes que ali se deslocavam em busca do contacto com a natureza: a paisagem rural, os bons ares e a pureza das suas águas.

 Localização: Praça Doutor Manuel de Arriaga, 1685-585 Caneças
Coordenadas GPS: 38°48'46.8"N 9°13'35.7"W

7.1 Old Town

In the municipality of Odivelas one can identify several ancient urban nuclei in the parishes of Odivelas, Caneças and Póvoa de Santo Adrião, being the urban nucleus of Odivelas the only one with characteristics of historical center.

7.2 Largo D. Dinis

Largo D. Dinis and its garden, dated to the 19th century are located at the entrance of the Mosteiro de S. Dinis e S. Bernardo in Odivelas.



7.3 Largo Vieira Caldas

The garden at Largo Vieira Caldas is dated from 19th century. It is with the construction of the Coreto in 1909 that it is assumed as the “center” of the Vila of Caneças.

7.4 Praça Dr. Manuel de Arriaga

Located in the center of Caneças, the garden of Praça Dr. Manuel de Arriaga is dated to the decade of 50 of the 20th century. It was built for fruition of the “canecenses” and to receive visitors who were moving in search of the contact with Nature: the countryside, the good atmosphere and the purity of its waters.

8.1 Igreja Matriz de Caneças/Igreja de São Pedro de Caneças

É uma igreja que data do século XVIII, reconstruída após o terramoto de 1755. Templo de arquitetura simples apresenta uma fachada singela com um janelão de arco de volta perfeita encimando o pórtico de linhas direitas. Na fachada principal destaca-se uma torre sineira com relógio.

No seu interior, a nave única tem 3 capelas: uma batismal transformada em local de devoção de vários santos e duas capelas laterais que antecedem o arco triunfal com fecho marcado pelas insígnias do orago. Tem um púlpito e retábulo-mor, de estilo Barroco. Salienta-se ainda a existência de um coro-alto sustentado por duas colunas.

◆ Contactos: Tel.: +351 219 811 046 |
E-mail: srmlisboa@gmail.com
Localização: Largo Vieira Caldas,
1685-605 Caneças
Coordenadas GPS: 38°48'47.1"N
9°13'39.5"W

8.2 Igreja Matriz de Odivelas/Igreja do Santíssimo Nome de Jesus

Localizada perto do Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, no núcleo antigo da cidade de Odivelas, é caracterizada como um dos templos mais sumptuosos do termo de Lisboa.

8.1 Igreja Matriz de Caneças / Igreja de São Pedro de Caneças

It's a church dating from the 18th century, rebuilt after the earthquake of 1755. Temple of simple architecture, it features a simple frontage with a perfect back arch window surfacing the porch of straight lines. On the main frontage stands a bell tower with clock. Inside, the single nave has

3 chapels: a baptismal chapel, which was transformed into a place of devotion of various saints, two lateral chapels preceding the triumphal arch with clasp marked by the insignia of the orago. It has a baroque-style pulpit and retarpiece. It is also noteworthy the existence of a high choir sustained by two columns.

| 19

8.2 Igreja Matriz de Odivelas/ Igreja do Santíssimo Nome de Jesus

Located near the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, in the ancient nucleus of the city of Odivelas, it is considered to be one of the most sumptuous temples of the term of Lisbon. The mother church was rebuilt by the end of the 17th century and improved during the 18th century. At



A igreja matriz foi reconstruída nos finais do século XVII e beneficiada durante o século XVIII. Ao cimo da dupla escadaria seiscentista, de acesso à entrada do templo, encontra-se um cruzeiro datado de 1626. Do templo antigo resta uma pia quinhentista integrada na capela batismal, forrada de azulejos com cenas alusivas ao “Batismo de Cristo”.

A água benta encontra-se em duas pias estilo Rocaille, em mármore rosa. Construção de uma só nave apresenta um silhar de azulejos do século XVIII, com cenas bíblicas. Os sete altares laterais são de talha dourada.

A capela-mor é revestida de mármore policromos, tanto nas paredes como no teto, característica do século XVIII, decorada por várias pinturas, emolduradas por estuques representando temas bíblicos.

Imóvel de Interesse Público.

📍 Contactos: Tel.: +351 219 310 648 |
E-mail: paroquiadeodivelas@gmail.com |
Localização: Rua Alberto Monteiro, s/n 2675-273 Odivelas
Coordenadas GPS: 38°47'30.1"N 9°10'51.8"W

8.3 Igreja Matriz da Póvoa de Santo Adrião

A Igreja Matriz localiza-se no núcleo urbano antigo da freguesia. É uma construção do século XVI, destacando-se o pórtico frontal e a pia de água benta, em estilo Manuelino. Planta longitudinal, composta de nave única e capela-mor retangular, com torre sineira no lado esquerdo do frontispício e no seu alinhamento. Sofreu alterações nos séculos XVII e XVIII, visíveis no estilo da pintura e moldura entalhada do Altar das Dores, no relógio de sol

the top of the 16th century double staircase, with access to the entrance of the temple, a cruise dated 1626, can also be found. From the ancient temple remains a 16th century sink integrated in the baptismal chapel, lined with tiles with scenes allusive to the “Baptism of Christ”.

The holy water is found in two Rocaille style sinks, in pink marble. Construction of a single nave, it presents an ashlar of tiles of the 18th century, with biblical scenes. The seven side altars are gilded on. The main chapel is lined with polychrome marbles, both on the walls and on the ceiling, a characteristic of the 18th century, decorated by various paintings, framed by plaster depicting biblical themes.

Public Interest Property.



8.3 Igreja Matriz da Póvoa de Santo Adrião

The Mother Church is located in the ancient urban nucleus of the parish. It's a 16th century construction, highlighting the frontal portico and the holy water basin, in Manueline style. It has a longitudinal plant, consisting of a single nave and rectangular chancel, with a bell tower on the left side of the frontispiece and in its alignment. It has undergone changes in the 17th and 18th centuries, visible in the style of painting and carved frame of the Altar of Sorrows, in the sundial dated 1742, in the main chapel rebuilt at the end of the 18th century. The church nave is lined with checked, green-colored tiles of the 17th century. The valuable chapel of Santo António is lined with polychrome tiles from the 17th century. The simple and golden

datado de 1742 e na capela-mor reconstruída no final do século XVIII. A nave da igreja é forrada com azulejos enxadrezados, de cor verde do século XVII. A valiosa capela de Santo António é forrada a azulejo do século XVII, policromo. O retábulo de talha simples e dourada conserva pinturas sobre madeira figurando a Anunciação e a Ascensão. Na capela-mor, grandiosa pelos alçados, iluminação e decoração pictural, domina a grande tela da autoria do pintor Pedro Alexandrino “A Ceia”, de 1802, e as telas dos Quatro Doutores da Igreja, também deste autor. Monumento Nacional.

 Contactos: Tel.: +351 219 389 635 | E-mail: ppsaob@gmail.com | Website: www.paroquiapsadriao.com
Localização: Largo Major Rosa Bastos 31, 2620-471 Póvoa de Santo Adrião
Coordenadas GPS: 38°48'01.3"N 9°09'35.2"W

8.4 Igreja da Sagrada Família – Pontinha

A Igreja da Sagrada Família da Pontinha, construída entre 1951-1954, situa-se no Bairro Social Mário Madeira. A sua edificação integrou-se na política social do Estado Novo para a construção de bairros de casas económicas. O projeto da igreja é do arquiteto Joaquim Cardoso Bento de Almeida (1918-1997). É um templo com uma espacialidade interior simples, de nave única, separada da capela-mor por um arco triunfal. A capela-mor é decorada por um painel, da autoria do pintor Domingos Rebelo (1891-1975), onde figura a “Alegoria à Sagrada Família”, pintura mural com uma representação de várias profissões numa alusão ao valor do trabalho e da família sendo também uma evocação do orago desta igreja. Salienta-se o magnífico conjunto de vitrais, da autoria do pintor Júlio Pomar.

 Contactos: Tel.: +351 214 790 344 / +351 214 785 207
E-mail: paroquia.pontinha@gmail.com
Localização: Rua de S. Francisco Xavier, 181, Bairro Social Dr. Mário Madeira, 1675-164 Pontinha | Coordenadas GPS: 38°46'11.1"N 9°11'53.4"W

carved retable, conserves paintings on wood, figuring the Annunciation and Ascension. In the main chapel, grandiose for its elevations, lighting and pictorial decoration, a large screen of “A Ceia” from the painter Pedro Alexandrino, 1802, as well as the screens of the Four Doctors of the church, are dominant.

Public Interest Property.

8.4 Igreja da Sagrada Família – Pontinha

The Igreja da Sagrada Família in Pontinha, was built between 1951-1954, and it is located in the housing quarter of Mário Madeira. Its building was integrated in the social policy of Estado Novo concerning to the construction of neighborhoods of economic houses. The design of the Church and outwards is from the architect Joaquim Cardoso Bento de Almeida (1918-1997). It is a temple with a simple interior spatiality, of a single nave, separated from the chancel by a triumphal arch. The main chapel is decorated by a panel, authored by the painter Domingos Rebelo (1891-1975), representing the “Allegory to the Holy Family”, a mural painting with a representation of various professions in allusion to the value of work and family, being also an evocation of the orago of this church. We emphasize the magnificent set of stained glass windows, authored by the painter Júlio Pomar.

| 21



9.1 Quinta da Memória/Casa do Arcebispo

A Quinta da Memória, conhecida por Casa do Arcebispo, é um dos monumentos arquitetónicos cujo estado e função atuais definem toda a linha orientadora do executivo para a requalificação/reabilitação e dotação de qualidade de vida para o Concelho de Odivelas. Atualmente encontram-se aqui localizados os Paços do Concelho.

Esta quinta, cujas referências históricas permitem-nos viajar até aos séculos XVII e XVIII, está intimamente ligada a D. Rodrigo de Moura Teles, figura notável da Igreja Católica.

9.1 Quinta da Memória / Casa do Arcebispo

The Quinta da Memória also known as the Casa do Arcebispo, is one of the architectural monuments whose current state and function defines the entire executive line for the requalification/rehabilitation and endowment of quality of life for the municipality of Odivelas. Nowadays, the Paços do Concelho are located here.

This estate, whose historical references allow us to travel back until the 17th and 18th centuries, is intimately linked to D. Rodrigo de Moura Teles, a remarkable figure of the Catholic Church.



Contactos: Tel.: +351 219 320 000 | Fax: +351 219 344 393

E-mail: geral@cm-odivelas.pt

Localização: Paços do Concelho - Rua Guilherme Gomes Fernandes -

Quinta da Memória, 2675-372 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'25.2"N

9°10'47.2"W

22 |





10.1 Moinho da Laureana

O Moinho da Laureana, localizado na União das Freguesias de Pontinha e Famões, é um testemunho molinológico que perdura desde o século XVIII e que recorda o percurso histórico da atividade moageira no Concelho de Odivelas. O Município de Odivelas procedeu à sua recuperação em 2001. Este moinho é um exemplar característico do sul de Portugal e insere-se na tipologia dos moinhos fixos de torre cilíndrica em alvenaria, com capelo amovível por meio de sarilho interior.

Visitas: Orientadas, de entrada livre, efetuam-se à 4.ª feira das 10h00 às 12h00, mediante marcação prévia que deve ser efetuada para o e-mail: cultura@cm-odivelas.pt ou para o telefone +351 219 320 800.

Localização: Rua dos Moinhos, Jardim Gertrudes da Velha, 1685-651 Famões Coordenadas GPS: 38°47'22.0"N 9°12'34.7"W

10.2 Moinho das Covas

O Moinho das Covas localiza-se na Escola Secundária da Ramada. Construído em 1884 e recuperado integralmente em 1996, é um importante testemunho da atividade moageira existente no concelho onde era predominante a cultura de diversos cereais e a sua farinação.

10.1 Moinho da Laureana

Located in the union of the parishes of Pontinha e Famões it's a molinological testimony that lasts since the 18th century and recalls the historical trajectory of the milling activity in the municipality of Odivelas. The municipality of Odivelas proceeded to its recovery in 2001. This mill is a characteristic example of southern Portugal and is part of the typology of the fixed mills of cylindrical tower in masonry, with removable cap through inner windlass.

10.2 Moinho das Covas

Moinho das Covas is located in Escola Secundária da Ramada. Built in 1884 and fully recovered in 1996, it is an important testimony of the milling activity existing in the county where the culture of various cereals and its farination were predominant. Inside, the original technological process that allows traditional grinding was recovered.



No seu interior, foi recuperado o processo tecnológico original que permite a moagem tradicional.



Visitas: Para informações sobre visitas orientadas, contactar a Escola Secundária da Ramada através de e-mail: cexecutivo@esramada.pt ou através do telefone +351 219 340 245.

Localização: Escola Secundária da Ramada sita no Largo da Escola Secundária, 2620-439 Ramada | Coordenadas GPS: 38°48'07.9"N 9°11'08.4"W



11 AQUEDUTOS E FONTES

| AQUEDUCTS AND FOUNTAINS

11.1 Aqueduto das Águas Livres

A construção do Aqueduto das Águas Livres é decretada em 1731 pelo Rei D. João V. A sua construção inicia-se em 1732 e termina em 1799, prolongando-se pelos reinados de D. José e D. Maria I.

Esta obra teve como objetivo “matar a sede da capital do Reino”, dado que a água existente em Lisboa não permitia o abastecimento de toda a população.

Delineado pelos arquitetos Manuel da Maia e Custódio Vieira, o Aqueduto das Águas Livres é composto pelo aqueduto principal localizado nas Amoreiras, e cujas galerias se destinavam à distribuição urbana, e por aquedutos subsidiários, que traziam novos caudais de água, de reforço à parte ocidental da cidade, em expansão.

11.1 Aqueduto das Águas Livres

The construction of the “Aqueduto das Águas Livres” is decreed in 1731 by King D. João V. Its construction begins in 1732 and ends in 1799, extending through the reigns of D. José and D. Maria I. This work aimed to “kill the thirst of the capital of the Kingdom”, since the water in Lisbon did not allow the supply of all the population.

Delineated by the architects Manuel da Maia and Custódio Vieira, the Aqueduto das Águas Livres is composed of the main aqueduct located in Amoreiras, and whose galleries were destined to urban distribution, and by subsidiary aqueducts, which brought new flows of water, reinforcing to the western part of the expanding city.

11.2 Aqueduto do Olival do Santíssimo

It is in this context that four subsidiary aqueducts were built in Caneças, predictably in the second half of the 18th century, to bring to Lisbon the waters of the Caneças springs. The four aqueducts - identifying the Aqueduto do Olival do Santíssimo as the main one - and the aqueducts of

26 | 11.2 Aqueduto do Olival do Santíssimo

É neste contexto que foram construídos em Caneças, previsivelmente na segunda metade do século XVIII, quatro aquedutos subsidiários para levar a Lisboa as águas das nascentes de Caneças. Os quatro aquedutos - identificando-



se aqui o Aqueduto do Olival do Santíssimo como aqueduto principal, e os aquedutos do Poço da Bomba, Vale da Moura e Carvalheiro como abastecedores deste - foram desativados na década de 70, por falta de qualidade das águas e diminuição dos caudais das suas nascentes.

Localização: Rua Castelo de Vide, 1685-572 Caneças
Coordenadas GPS: 38°48'56.7"N 9°13'52.7"W

11.3 Fonte das Fontainhas

É a mais antiga das fontes, com nascente da Ribeira das Águas Livres.
É uma fonte pública e era nela que os primeiros aguadeiros enchiam as suas bilhas que depois iam vender em Lisboa.

Localização: Rua das Fontainhas, 1685-134 Caneças
Coordenadas GPS: 38°48'58.6"N 9°13'45.2"W

11.4 Fonte das Piçarras

Esta fonte resultou da procura de alternativas à água das Fontainhas.
A sua exploração comercial foi autorizada em 1933. As bicas, por onde a água brota, estão inseridas num interessante conjunto arquitetónico de colunas torsas e de arcos.
Nota: em processo de reabilitação.

Poço da Bomba, Vale da Moura and Carvalheiro as suppliers of the aqueduct - were deactivated in the 70's due to a lack of water quality and a decrease of the streams of its springs.

11.3 Fonte das Fontainhas

It is the oldest of the fountains with the source of the Ribeira das Águas Livres. It is a public fountain and it was in it that the first watersellers used to fill their pitcher that they would then sell in Lisbon.

11.4 Fonte das Piçarras

This fountain had its origin in the search for alternatives to the Fontainhas water. Its commercial exploitation was authorised in 1933. The spouts, where the water springs, are inserted in an interesting architectural set of spiral columns and arches.
Note: in rehabilitation process.

11.5 Fonte dos Passarinhos

Located near Lugar D' Além, it was inaugurated in 1934. The gallery where you can see the spouts is preceded by four columns that sustain three arches, being the set topped by a gable of curves and reverse curves. The surrounding environment is rustic.

127



Localização: Rua do Pinhal Verde, 1685-514 Caneças
Coordenadas GPS: 38°49'01,0"N 9°13'41,0"W

11.5 Fonte dos Passarinhos

Situada perto do Lugar d'Além, foi inaugurada em 1934. A galeria onde se encontram as bicas é antecedida por quatro colunas que sustentam três arcos, sendo o conjunto encimado por um frontão de curvas e contracurvas. O meio envolvente é rústico.



Localização: Rua da Fonte dos Passarinhos, 1685-509 Caneças
Coordenadas GPS: 38°49'09,5"N 9°13'28,6"W

11.6 Chafariz D'El Rei

Construído em 1756, a sua localização original era na estrada que ligava a Calçada de Carriche a Loures. Possui um grande espaldar com duas bicas, que lançam a água no enorme tanque. Ao centro, encontra-se um baixo-relevo com uma caravela do século XVIII. Reedificado em 1843, o chafariz conserva ainda a inscrição do século XVIII. Desde 1983 encontra-se no jardim do Chafariz D'El Rei.

Localização: Rua Almirante Gago Coutinho / Av. 25 de Abril, 2620-127 Póvoa de Santo Adrião | Coordenadas GPS: 38°47'50,7"N 9°09'45,9"W

11.6 Chafariz D'El Rei

Built in 1756, its original location was on the road linking the Calçada de Carriche to Loures. The fountain consists of limestone blocks, and has a large spread with two spouts, which throw the water in the huge tank. It also presents a low-relief in its center with a caravel from the 18th century. Rebuilt in 1843, the fountain still retains the inscription of the 18th century. It was placed in the Jardim do Chafariz d'El Rei in 1983.



12.1 Sociedade Musical Odivelense

Nasceu no dia 29 de junho de 1863 e hoje, tal como ontem, a promoção da Cultura junto da população odivelense constitui o seu desígnio.

Localizada na zona histórica de Odivelas, a sua atividade assenta na Música, Teatro, Dança e Canto.



Contactos: Tel.: +351 219 310 231 / Telemóvel: +351 918 882 409 | E-mail: smodivelense@hotmail.com | Localização: Rua Maria Gomes da Silva Santos, 7 – 2675-282 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'28.8"N 9°10'50.4"W

12.2 Sociedade Musical e Desportiva de Caneças

A Banda Filarmónica da Sociedade Musical e Desportiva de Caneças está formalmente em atividade desde março de 1880 e é fruto da fusão de duas outras bandas ao tempo existentes na freguesia, a “Real Fanfarra” e a “Avante Canecense”, passando a designar-se então “Sociedade

12.1 Sociedade Musical Odivelense

It was created on June 29th 1863, and today, just like before, its main goal is the promotion of culture to the Odivelas population. It is located in the historical area of Odivelas, its activity is based on music, theatre, dance and singing.

12.2 Sociedade Musical e Desportiva de Caneças

The Banda Filarmónica da Sociedade Musical e Desportiva de Caneças is formally in activity since March of 1880 and is the result of the fusion of two other bands to the time existing in the parish, the “Real Fanfarra” and the “Avante Canecense”, being designated then “Sociedade Musical de Caneças”. From 1973, following another merger, this time with the “Clube Desportivo de Caneças”, the collective adopted the current denomination.

129



Musical de Caneças". A partir de 1973, na sequência de outra fusão, desta vez com o "Clube Desportivo de Caneças", a coletividade adotou a denominação atual.

 Contactos: Tel.: +351 219 800 214 | E-mail: secretaria.smdc@gmail.com;
Localização da Sede: Largo Vieira Caldas, 13, 1685-605 Caneças
Coordenadas GPS: 38°48'45,0"N 9°13'40,9"W

12.3 Centro Cultural Malaposta

O Centro Cultural Malaposta é uma casa de cultura, podendo-se assistir a espetáculos de teatro, dança, concertos, exposições e cinema.

 Contactos: Tel.: +351 219 320 940 | Localização: Rua Angola, 2620 – 492 Olival Basto | Coordenadas GPS: 38°47'14,2"N 9°10'12,7"W

12.4 Pavilhão Multiusos

É um espaço multifuncional capaz de acolher uma grande variedade de eventos e competições, que permite realizar espetáculos, congressos, conferências, seminários, encontros ecuménicos, pequenas ou grandes reuniões,

12.3 Centro Cultural Malaposta

The Centro Cultural Malaposta is a culture house, where you can watch theater, dance, concerts, exhibitions and cinema performances.

12.4 Pavilhão Multiusos

It is a multifunctional space equipped for the realization of events and competitions such as sporting events, shows, congresses, conferences, seminars. Users can enjoy various physical activities that provide them well-being, health and quality of life.

12.5 Centro de Exposições de Odivelas

Situated in the center of the city since 2007, the Centro de Exposições de Odivelas is implanted in a privileged space, in perfect surroundings with the Jardim da Música. It is composed of exhibition spaces, auditorium, workshops and rehearsal rooms. It is a space dedicated to the cultural promotion and to the leisure of those who visit it.





lançamentos de produtos, catering, feiras e exposições.

◆ Contactos: Tel.: +351 219 320 990 | +351 965 910 760 | +351 962 101 745
E-mail: desporto@cm-odivelas.pt | multiusos@cm-odivelas.pt
Localização: Alameda do Porto Pinheiro, Pavilhão Multiusos de Odivelas,
2675-668 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'25.6"N 9°11'13.1"W

12.5 Centro de Exposições de Odivelas

Situado no centro da cidade desde 2007, o Centro de Exposições de Odivelas está inserido num espaço privilegiado, em perfeito enquadramento com o Jardim da Música. É composto por espaços expositivos, auditório, salas de ateliês e de ensaio.

O Centro de Exposições é um espaço vocacionado para a promoção cultural e para o lazer de quem o visita.

◆ Contactos: Tel.: +351 219 320 800 | E-mail: cultura@cm-odivelas.pt
Localização: Rua Fernão Lopes, 2675-348 Odivelas |
Coordenadas GPS: 38°47'21.1"N 9°10'47.1"W

12.6 Casa da Juventude

Espaço inaugurado em novembro de 2007, destinado a jovens dos 13 aos 35 anos, onde podem estudar, assistir a

12.6 Casa da Juventude

Space opened in November 2007, aimed at young people from 13 to 35 years, where you can study, attend debates or workshops and visit exhibitions.

| 31



debates, workshops e ateliês e visitar exposições.

 Contactos: Tel.: +351 219 320 480 | Email: juventude@cm-odivelas.pt
Localização: Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao Memorial/Cruzeiro) | Coordenadas GPS: 38°47'25.1"N 9°10'50.1"W

12.7 Biblioteca Municipal D. Dinis

Instalada num edifício do século XIX, permite visitar exposições, usufruir de salas de leitura e de programas de animação cultural de promoção do livro, realizados diariamente pelo grupo de animação residente.

 Contactos: Tel.: +351 219 320 770 | Fax: +351 219 328 004
E-mail: bmdd@cm-odivelas.pt
Localização: Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Monte do Carmo) 2675-625 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'32.4"N 9°10'54.9"W

12.7 Biblioteca Municipal D. Dinis.

Housed in a 19th century building, it allows visitors to visit exhibitions, enjoy the reading rooms and cultural animation programs promoting the book, performed daily by the resident animation group.



13.1 Jardim do Rio da Costa

Trata-se de um espaço localizado à entrada de Odivelas, recentemente requalificado, que oferece uma área de lazer, possibilitando ainda a prática de exercício físico no circuito de manutenção e onde se inclui um pequeno anfiteatro onde ocorrem espetáculos.



Localização: Rua Augusto Alexandre Jorge, 2675-369 Odivelas
Coordenadas GPS: 38°47'16.6"N 9°10'30.7"W

13.2 Jardim da Música

Situado entre os Paços do Concelho e o Centro de Exposições, o espaço do Jardim da Música é a combinação perfeita entre a modernidade e a preservação de toda uma zona intimamente ligada à história de Odivelas.



Localização: Quinta da Memória entre os Paços do Concelho e o Centro de Exposições | Coordenadas GPS: 38°47'22.9"N 9°10'47.9"W

13.1 Jardim do Rio da Costa

This is a space located at the entrance of Odivelas, recently reclassified, that offers a leisure area, also allowing the practice of physical exercise in the maintenance circuit and where a small amphitheater where shows occur is included.

13.2 Jardim da Música

Situated between Quinta da Memória and the Centro de Exposições de Odivelas, the Jardim da Música is the perfect combination of modernity and the preservation of a whole area intimately linked to the history of Odivelas.

13.3 Parque das Rolas

Parque das Rolas, located at Casal de Santo André in the União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto, is a natural space, traversed by a permanent creek, where two pedestrian bridges can be observed linking the two margins.





13.3 Parque das Rolas

O Parque das Rolas, localizado no Casal de Santo André na União das Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto, é um espaço naturalizado, atravessado por um riacho permanente, onde se podem observar duas pontes pedonais.



Localização: Rua Almirante Gago Coutinho 88A, 2660-038 Póvoa de Santo Adrião | Coordenadas GPS: 38°48'20.0"N 9°09'29.5"W

13.4 Jardim Botânico

O Jardim Botânico de Famões foi instalado no Casal de S. Sebastião na Rua Cidade de Portimão.

No ponto mais alto desfruta-se da paisagem envolvente, o que lhe confere potencial utilização como local de miradouro.

Este tipo de jardim temático tem um inegável interesse do ponto de vista da disseminação do conhecimento botânico, pedagógico e científico.

O Jardim Botânico de Famões alberga mais de 6.000 plantas representativas de cerca de 50 espécies autóctones características da região de Lisboa. O jardim inclui um espaço central para auditório ao ar livre, iluminado por candeeiros alimentados a energia solar.



Localização: Rua Cidade de Portimão – 1685- 673 Famões
Coordenadas GPS: 38°47'49.3"N 9°12'34.0"W

13.5 Parque Infantil Inclusivo do Concelho

Inaugurado a 11 de maio de 2018, o 1.º Parque Infantil Inclusivo do Concelho foi construído na Praça da República da Urbanização Jardim da Amoreira.



Localização: Praça da República da Urbanização Jardim da Amoreira - 2620-510 Ramada | Coordenadas GPS: 38°48'41.8"N 9°11'17.4"W

13.6 Pinhal da Paiã

Área de lazer com zonas privilegiadas para quem deseja passar um dia em família ou com os amigos. Caminhadas, corridas, manutenção, passeio de bicicletas, BTT, são modalidades que podem ser praticadas no Pinhal.

13.4 Jardim Botânico

The Jardim Botânico de Famões was installed in the Casal de S. Sebastião in Rua Cidade de Portimão.

At the highest point, you will enjoy a great visual opening on the surrounding landscape, which gives it potential to be used as a viewpoint site. This type of thematic garden has an undeniable interest from the point of view of the dissemination of botanical, pedagogical and scientific knowledge.

The Jardim Botânico de Famões shelters more than 6000 plants representing about 50 indigenous species characteristic of the region of Lisbon. The garden includes a central space for outdoor auditorium, illuminated by solar powered lamps.

13.5 Parque Infantil Inclusivo do Concelho

The 1st inclusive children's park of the county, was inaugurated in Praça da República, in Jardim da Amoreira, Ramada, on May 11th 2018.

13.6 Pinhal da Paiã

The municipality of Odivelas proceeded to the recovery of the pine forest of Paiã by improving the conditions of the site, providing leisure areas with privileged spots for those wishing to spend a day with family or with friends. Hiking, racing, maintenance, bike ride, mountain biking, are modalities that can be practiced there.





| 37

 Localização: Avenida Professor Francisco Sá Carneiro (EN 576-1), 1675-151, Pontinha | Coordenadas GPS: 38°46'35.0"N 9°12'24.5"W

13.7 Ecopista da Escola Profissional Agrícola D. Dinis da Paia

A Ecopista está inserida na Escola Profissional Agrícola D. Dinis da Paia e destina-se a passeios pedestres e de bicicleta, permitindo trilhar caminhos que nos fazem sentir parte integrante da paisagem que percorremos.

 Localização: Terrenos da Escola Profissional Agrícola D. Dinis, na Paia
Coordenadas GPS: 38°46'35.5"N 9°12'16.6"W

13.7 Ecopista da Escola Agrícola da Paia

The eco track is inserted in Escola Agrícola da Paia (Agricultural school of Paia) and is intended for strolls and biking, allowing to walk on paths that make us feel part of the landscape we travel through.

14.1 Centro Equestre da Quinta da Fonte Santa

O Centro Hípico da Quinta da Fonte Santa situa-se em Caneças, a uns escassos 12 km de Lisboa e está aberto a todos quantos se interessam pela equitação. Conta com cerca de 25 lugares, onde se recebem cavalos para desbaste e ensino.

A Escola de Equitação abrange os diversos graus de aprendizagem. Organiza estágios equestres destinados a nacionais e estrangeiros, para aprendizagem e consolidação dos seus conhecimentos.



Contactos: Tel.: +351 219 800 463 | E-mail: lusitanos.atela@gmail.com

Localização: Quinta da Fonte Santa, Centro Equestre - Estrada Lugar do Além, 1685-498 Caneças | Coordenadas GPS: 38°49'12.3"N 9°13'16.4"W

14.1 Centro Equestre da Quinta da Fonte Santa

The Equestrian centre of Quinta da Fonte Santa is located in Caneças, no more than 12 km far from Lisbon and is open to all those who are interested. The Riding School covers the different degrees of learning and organizes equestrian tournaments aimed at nationals and foreigners, for learning and consolidating their knowledge.

14.2 Kartódromo de Odivelas

This is the only Outdoor Kart track in the region of Lisbon. The circuit is unanimously considered one of the best kart schools in the country.

38 |

14.2 Kartódromo de Odivelas

O único Kartódromo outdoor da Região de Lisboa. O circuito é unanimemente considerado a melhor escola de kart do país.



Contactos: Tel.: +351 962 746 183 | +351 967 066 590 | +351 967 731 304

English | + 351 965 611 442 | E-mail: lisboakart@gmail.com

Localização: Avenida José Francisco Guerreiro, 1675-076 Pontinha

Coordenadas GPS: 38°46'42.8"N 9°11'34.4"W



O artesanato no concelho é mantido vivo pelas mãos de artesãos que se dedicam sobretudo a manter esta tradição, tendo em permanente exposição a maioria dos seus trabalhos.

The craftsmanship in our county is kept alive by the hands of artisans mainly devoted to maintaining this tradition, with the majority of its works being permanently exposed.

• Associação de Artesãos D. Dinis

Contactos: Tel. / Fax: +351 219 343 436 | +351 963 904 558 | E-mail: aadcaos@gmail.com | aaddinis@gmail.com |

Localização: Antigo Centro de Artes e Ofícios - Praceta Sacadura Cabral, n.º 7 C/V - Pombais 2675-515 Odivelas | Coordenadas GPS: 38°47'08.4"N 9°11'13.2"W

• POVARTE - Associação de Artes e Artesanato da Póvoa de Santo Adrião

Contactos: Tel.: +351 210 146 375 | +351 939 358 879 E-mail: povarte.geral@gmail.com | arteseartesanato.povarte@clix.pt | Localização: Rua José Fontana (Antiga Escola Secundária) 2620-071 Póvoa de Santo Adrião | Coordenadas GPS:

38°48'13.7"N 9°09'44.7"W

• Associação dos Amigos de Caneças

Contactos: Tel.: +351 914 858 677 (Fátima Morgado) | E-mail: associacaoamigosdecanecas@hotmail.com |

Localização: Praceta Elvira dos Santos Paisana, Centro Comercial Mirassol - Loja 14, 1685 - 574 Caneças | Coordenadas GPS: 38°48'47.9"N 9°13'46.5"W



Saloia é a nossa tradição, nascida com a história do povo de Odivelas. Outrora terra de agricultores, mas também de monjas que, no Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, preparavam delícias para os senhores e para o povo das cercanias.

Odivelas é marcada por um receituário rico mas também pela dureza da vida dos que trabalhavam de sol a sol.

Historicamente constituída por campo, Odivelas era reconhecida pelas suas hortas que, produzindo uma grande variedade de leguminosas, tubérculos, milho e outros cereais, abasteciam, com excelência, os mercados de Lisboa.

Começemos então pelas sopas da horta: a Fresca de Nabijas, a Rica de Hortaliças ou a Rica de Cebola.

Dos peixes do mar, chegam aos nossos pratos o Caldo de Bacalhau, a Caldeta de Peixe, as Sardinhas Saloias, o Arroz de Sardinhas, o Peixe Assado no Forno, o Bacalhau às Cores, o Bacalhau à D. Rosa da Pontinha, o Bacalhau com Grão ou a Açorda Seca de Bacalhau.

Continuemos agora a saborear as carnes: Caldeirada de Borrego, Cozido de Carneiro com Grão, Favas Saloias, Carolo de Porco ou Coelho no Tacho, a escolha é de cada um!

No fim, em sobremesa, entre o Pastel de Nata, as Covilhetes de Abóbora e os Tabefes podemos ainda trazer à memória os Esquecidos de Odivelas.

Brindemos então a Dom Dinis, com um harmonizado da Paiã e fiquemo-nos, por fim, com um ladrilho da nossa afamada Marmelada branca de Odivelas!

16.1 Marmelada branca de Odivelas (MbO)

A Marmelada branca é um doce conventual produzido durante séculos, no Mosteiro de São Dinis e São Bernardo pelas monjas bernardas.

Our tradition is “Saloia”, born with the history of the people of Odivelas which was once a land of farmers, but also of nuns who, in the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo, prepared delights for the lords and the people of the surroundings. Odivelas is marked by a set of rich recipes but also by the hardness of life of those who worked from sun to sun.

Historically constituted by fields, Odivelas is recognized for its vegetable gardens which, producing a wide variety of vegetables, tubers, corn and other cereals, with excellence, supplied the Lisbon markets.

Let's start then with the Soups from the Vegetable Garden: Fresh Soup of Turnip Greens, Rich Vegetables Soup, or Rich Onion Soup.

From the Fish of the sea, our gastronomy offers Cod Broth, Fish Stew, Sardines “Saloias”, Sardine Rice, Roast Fish in the Oven, Colorful Cod, “D. Rosa da Pontinha” cod, Cod with Grain or Dry Cod “Açorda”. We will now continue to savor the meats: Lamb Stew, Lamb Stew with Grain, “Saloia” Beans, Pork Carolo or Rabbit in the Pan, the choice is only yours! In the end, for dessert, between the Pastel de Nata, the Pumpkin Covilhetes or the Tabefes we bring to our memory the “Esquecidos” of Odivelas. Cheers to Don Dinis, with a “harmonizado” from Paiã and, last but not least, we suggest you finish your meal with a “tile” of our beloved Marmelada branca de Odivelas.

16.1 Marmelada branca de Odivelas

The Marmelada branca de Odivelas is a conventual sweet which has been produced for centuries, in the Mosteiro de São Dinis e São Bernardo by the Bernard nuns.

16.2 Produtores da MbO

• Carolina Pinho

Tel. +351 919 136 481 | E-mail: carolina.pinho24@gmail.com

R. António Nobre, 24, 3.º Dt.º, 2675-477 Odivelas

• Restaurante Pastelaria Padaria El-Rei D. Dinis

Tel. +351 219 314 352 | E-mail: elreiddinis123@gmail.com

Avenida D. Dinis, 94 A, 2675-329 Odivelas

Coordenadas GPS: 38°47'10.4"N 9°11'01.2"W

• Pastelaria Espiga Dourada

Tel. +351 219 339 316 | E-mail: espiga1@espigadourada.com

Rua José Gomes Monteiro, 3-A, 2675-395 Odivelas

Coordenadas GPS: 38°47'32.4"N 9°10'27.0"W

• Pastelaria Faruque

Tel. +351 219 311 574 | E-mail: jos.coelho4@gmail.com

Rua Guilherme Gomes Fernandes, 87-A, 2675-372 Odivelas

Coordenadas GPS: 38°47'27.5"N 9°10'53.1"W



• **Pastelaria Viriato**

Tel.: +351 219 337 420 | E-mail: viriato.deliciososmomentos@gmail.com
Avenida da Liberdade, 9-C, 2620-317 Ramada
Coordenadas GPS: 38°48'17.9"N 9°11'04.2"W

• **Restaurante O Mirante da Amália**

Tel.: +351 219 340 949 | E-mail: mbo.m.amalia@gmail.com
Rua Alice Cruz, Jardim do Sol, 2675-541 Odívetas
Coordenadas GPS: 38°47'37.8"N 9°11'40.8"W

• **Casa dos Caracóis**

Tel.: +351 219 334 757 | E-mail: casadoscaracois@gmail.com
Largo Dom Dinis, 15C, 2675-336 Odívetas
Coordenadas GPS: 38°47'26.7"N 9°10'55.8"W

• **Pastelaria Padaria Forno Real**

Tel.: +351 219 322 192 | E-mail: geral@fornoreal.pt
Rua da Paiã, 25 B/C, 2675-497 Odívetas
Coordenadas GPS: 38°47'05.0"N 9°11'14.5"W





FICHA TÉCNICA

Edição:
Câmara Municipal de Odivelas

Textos:
Divisão de Cultura e Turismo
Setor de Turismo | Setor de Património Cultural

Fotografias e Conceção Gráfica:
Gabinete de Comunicação, Relações Públicas e Protocolo

Produção:
Traços Originais – Artes Gráficas Unipessoal, Lda.

Tiragem:
2.000 Exemplares

Março 2020



Odivelas

CÂMARA MUNICIPAL

Siga o nosso Concelho.